

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di DONNAS.

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di funzionario direttivo – Cat. D – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto il concorso di cui all'oggetto, e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla data della sua approvazione.

*Titolo di Studio richiesto:* diploma di laurea quinquennale (vecchio ordinamento) in Ingegneria o in Architettura, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso. Ai sensi del Decreto MURST 22.10.2004 n. 270 e 03.11.1999 n. 509 sono altresì ammesse le lauree e le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: 4, 7, 8, 9, 10, 32, 41, 42, 45, 28S, 38S, 50S e 54S;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pertanto entro il giorno 29 dicembre 2005. Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

PROVE D'ESAME:

*1ª prova scritta:*

- L'ordinamento dei lavori pubblici;
- la legge quadro sui lavori pubblici (Legge 11.02.1994 n. 109 e succ. mod., D.P.R. 21.12.1999 n. 554, D.P.R. 18.07.2000 n. 34);
- la legge regionale in materia di lavori pubblici (L.R. 20.06.1996 n. 12);
- il coordinatore del ciclo dei lavori pubblici;
- La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de DONNAS.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un cadre (catégorie D du statut unique régional).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de DONNAS lance le concours visé à l'intitulé et que la liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'études requis :* Maîtrise en génie ou en architecture (ancienne organisation pédagogique) ou bien titre équivalent au sens de la législation en vigueur. Les références de l'acte reconnaissant l'équivalence du titre doivent être déclarées dans l'acte de candidature. Aux termes des décrets du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 270 du 22 octobre 2004 et n° 509 du 3 novembre 1999, peuvent également faire acte de candidature les titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes 4, 7, 8, 9, 10, 32, 41, 42, 45, 28S, 38S, 50S et 54S.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Le 29 décembre 2005, soit 30 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

*1<sup>re</sup> épreuve écrite,* portant sur les matières suivantes :

- La réglementation des travaux publics :
- Loi-cadre en matière de travaux publics (loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée, DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et DPR n° 34 du 18 juillet 2000) ;
- Loi régionale en matière de travaux publics (loi régionale n° 12 du 20 juin 1996) ;
- Dispositions relatives au coordonnateur des travaux ;
- La planification urbanistique et la gestion du territoire communal : le plan régulateur général communal et les documents d'application y afférents ;

- Appalti di opere pubbliche, direzione dei lavori e contabilità;
- Trasformazioni urbanistiche ed edilizie nel territorio comunale;

2<sup>a</sup> prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Funzioni del Coordinatore del Ciclo dei lavori pubblici;
- Gli appalti pubblici di forniture e di servizi degli enti locali: nozioni di base;
- Violazioni e abusi in materia edilizia.

La Commissione deciderà se questa prova comporterà l'utilizzo di un elaboratore.

*Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta in materia urbanistico-edilizia;
- Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
- Legislazione in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro e nei cantieri;
- Norme in materia di procedimento amministrativo;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di DONNAS – Viale Selve n. 2 – dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30, e lunedì e giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle 17.30.

Donnas, 11 novembre 2005.

Il Segretario comunale  
CREMA

N. 380

**Comune di ISSOGNE.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Istruttore Direttivo – Cat. D

- Les marchés de travaux publics, la direction des travaux et la comptabilité ;
- Les transformations d'urbanisme et d'architecture sur le territoire communal ;

2<sup>e</sup> épreuve théorique-pratique, portant sur les matières suivantes :

- Les fonctions du coordonnateur du cycle des travaux publics ;
- Les marchés de fournitures et de services des collectivités locales : notions de base ;
- Les illégalités en matière de construction.

Le jury du concours décidera si l'épreuve théorique-pratique sera effectuée à l'aide d'un ordinateur.

*Épreuve orale*, portant sur les matières suivantes :

- Matières des épreuves écrite et théorique-pratique ;
- Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction ;
- Législation nationale et régionale en matière de travaux publics ;
- Législation en matière de sécurité des lieux de travail et des chantiers ;
- Dispositions en matière de procédure administrative ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de DONNAS – 2, avenue Selve – du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30, les lundi et jeudi également de 14 h 30 à 17 h 30.

Fait à Donnas, le 11 novembre 2005.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 380

**Commune de ISSOGNE.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite le concours public, sur titres épreuves, pour le recrutement,

– del comparto unico regionale (36 ore settimanali), si è formata la seguente graduatoria:

sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur Directif – cat. D – du Statut unique régional (36 heures à la semaine) :

<b>N. CANDIDATO</b> <i>N° CANDIDATS</i>	<b>PUNTEGGIO FINALE/</b> <i>POINTS FINAUX</i>
1 BIELER Iolanda	23,50/30
2 TERZO Dominique Lucia	22,75/30
3 JUGLAIR Sandra	21,00/30

Issogne, 22 novembre 2005.

Il Segretario comunale  
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 381

**Comune di SARRE.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico per operaio specializzato-autista – area tecnico-manutentiva, categoria B, posizione B2.**

**CANDIDATO**  
*CANDIDAT*

BLANCHET Devis

HENRIET Virginio Domenico

JACQUEMIN Didier

BOCHET Fabrizio

BORDET Aurelio

JUGLAIR Enea

CAVALIERI Gilberto

PIZZINI Adriano

CORNAZ Valter

MAMMOLITI Marco

PERSOD Michel

NIGRISOLI Maurizio

Fait à Issogne, le 22 novembre 2005.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 381

**Commune de SARRE.**

**Liste d'aptitude finale du concours pour le recrutement d'un ouvrier-chauffeur, aire technique et de l'entretien, catégorie B – position B/2.**

**MEDIA IN DECIMI/**  
*MOYENNE*

8,4

7,82

7,77\*

7,77\*

7,77\*

7,32

7,17

7,03

6,84

6,65

6,59

6,32

BESENVAL Ives

\* candidato più giovane

Sarre 28 ottobre 2005.

Il Segretario comunale  
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 382

### Casa di Riposo J. B. Festaz.

#### Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (fisioterapista) cat. D pos. D – a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (fisioterapista) cat. D pos. D a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma universitario di fisioterapista conseguito ai sensi dell'articolo 6, comma 3 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento, riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici

#### PROVE D'ESAME

*Due prove teorico-pratiche* consistenti nell'esecuzione di tecniche specifiche relative alla materia oggetto del concorso.

##### *Prova orale:*

- 1) Argomenti relativi alle prove teorico-pratiche
- 2) Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
- 3) Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale e diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso. L'ammissione dei candidati alle prove teorico-pratiche e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta e orale.

6,25

\*Candidat le plus jeune

Fait à Sarre, le 28 octobre 2005.

Le secrétaire communal,  
Osvaldo CHABOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 382

### Maison de repos J.B. Festaz.

#### Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 physiothérapeute – catégorie «D» position «D» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J. B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 physiothérapeute catégorie «D» position «D» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :

- Être titulaire d'un diplôme universitaire de physiothérapeute obtenu aux termes du troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n. 502 du 30 décembre 1992 modifié ou bien d'une attestation ou d'un diplôme obtenu au sens de l'organisation de l'enseignement supérieur précédemment en vigueur, dont l'équivalence aux fins de l'exercice de la profession et du recrutement dans la fonction publique a été reconnue aux termes de la loi.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN

*Deux épreuves théorique-pratiques* consistantes dans l'exécution de techniques spécifiques relatives à la matière objet du concours.

##### *Épreuve orale:*

- 1) Matières des épreuves théorique-pratiques,
- 2) Droits et obligations des employés publics,
- 3) Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature. Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

**Domanda e termine di presentazione:** La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera, indirizzata alla Casa di Riposo J.B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J.B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 22 dicembre 2005.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. 0165/364243, fax 0165/235995.

Aosta, 23 novembre 2005.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 383

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

#### Pubblicazione esito pubblico incanto.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto dei lavori di realizzazione della strada forestale denominata «Molère – Pont de Bourou», nei Comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES.

*Importo a base d'asta:* Euro 700.000,00 così ripartito:

Importo lavori Euro 695.261,30 I.V.A. esclusa;

Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso Euro 4.738,70 I.V.A. esclusa.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 25, comma 1, lettera a), comma 2 lett. c), comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Ditte partecipanti:*

1. IMPRESA DI COSTRUZIONI BENINCASA & C. S.N.C.
2. GEODESIA S.R.L.
3. CANTIERI MODERNI S.R.L.
4. GEOM. DOMENICO LUCCHETTA

**Délai de présentation des dossiers de candidature :** L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J. B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J. B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage à savoir, avant le 22.12.2005 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J. B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTE – tel.0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 23 novembre 2005.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 383

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

#### Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes de la réglementation en vigueur en la matière, il y a lieu de publier le résultat de l'appel d'offres relatif aux travaux de réalisation du chemin forestier dénommé « Molère – Pont de Bourou », dans les communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES.

*Mise à prix :* 700 000,00 euros, répartis comme suit :

montant des travaux : 695 261,30 euros, IVA exclue ;

frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 4 738,70 euros, IVA exclue.

*Mode et procédure de passation du marché :* Au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

*Soumissionnaires :*

- |                            |          |
|----------------------------|----------|
| MONTJOVET                  | 20,102%, |
| VALLELUNGA PRATAMENO (CL)  | 21,227%, |
| PINEROLO (TO)              | 20,124%, |
| SAN GIOVANNI IN FIORE (CS) | 20,335%, |

---

5. GRANDI SCAVI S.R.L.	OVADA (AL)	19,140%,
6. INFRATER S.R.L.	ROCCADASPIDE (SA)	19,673%,
7. CONSORZIO RAVENNATE	RAVENNA	20,322%,
8. FERRISE GIOVANNI	SAN GIOVANNI IN FIORE (CS)	18,36%,
9. ZOPPI COSTRUZIONI S.R.L.	PRIERO (CN)	22,121%,
10. I.C.I.M.	OZEGNA (TO)	22,681%,
11. PREVE COSTRUZIONI S.P.A.	ROCCAIONE (CN)	23,247%,
12. ALICANTE COSTRUZIONI S.R.L.	SALERNO	21,111%,
13. GRASSO COSTRUZIONI GENERALI S.R.L.	VALLELUNGA PRATAMENO (CL)	19,175%,
14. PORTALUPI CARLO IMPRESA S.P.A.	TICINETO (AL)	22,974%,
15. COOPEDILE S.C.R.L.	CASALE MONFERRATO (AL)	21,653%,
16. S.C. EDIL DI PAGLIERO GEOM. RENZO & C. S.N.C.	CASTELLAMONTE (TO)	22,51%,
17. AMBIENTE S.R.L.	SALERNO	20,588%,
18. SINISGALLI S.R.L.	POTENZA	18,36%,
19. E.S.O. STRADE S.R.L.	GENOVA	21,423%,
20. CATTANEO S.P.A.	TRONTANO (VB)	22,761%,
21. DINAMIC S.R.L.	MEZZOLOMBARDO (TN)	20,658%,
22. BARAVEX LINO AUGUSTO & C. S.A.S.	NUS	22,67%,
23. V.I.CO. S.R.L.	HONE	23,677%,
24. F.LLI DUFOUR S.R.L.	SAINT-VINCENT	22,935%,
25. EDILUBOZ S.R.L.	VILLENEUVE	22,92%,
26. RUSSO CARMINE	POLLEIN	19,211%,
27. A.T.I.: DROZ S.R.L. LALE DEMOZ CLAUDIO	SAINT-MARCEL QUART	23,91%,
28. SO.D.I.S. S.R.L.	QUARONA (VC)	21,809%,
29. TEKNE S.R.L.	VERRÈS	21,951%,
30. MINACCI S.R.L.	VILLADOSSOLA (VB)	21,754%,
31. S.I.C.E.T. S.R.L.	IVREA (TO)	21,98%,
32. F1 CCOSTRUZIONI S.R.L.	SARRE	21,901%,
33. ALPI SCAVI S.R.L.	DOUES	19,69%,
34. DUCLOS S.R.L.	VALPELLINE	21,478%,
35. FAS S.P.A.	CRESCENTINO (VC)	22,62%,

---

36. C.E.V.I.G. S.R.L.	RIVARA (TO)	21,32%,
37. COSTRADE S.R.L.	TORINO	23,111%,
38. VITALI S.P.A.	CISANO BERGAMASCO (BG)	22,823%,
39. GIANNI ASTRUA S.R.L.	MONGRANDO (BI)	24,22%,
40. I.V.I.E.S. S.P.A.	PONT-SAINT-MARTIN	22,939%,
41. IMPRESA MOCHETTAZ S.R.L.	AOSTA	19,585%,
42. SINCOS S.R.L.	POTENZA	17,999%,
43. I.L.S.E.T. S.R.L.	GENOVA	21,603%,
44. SI-AM S.N.C.	DOUES	19,89%,
45. A.T.I.: MONTECAVI S.R.L.	SETTIMO VITTONI (TO)	
ESCAVAZIONI S.A.S. DI GASTALDO BRAC & C.	CHIAVERANO (TO)	22,678%,
46. DALLE RENATO	MONTJOVET	19,29%,
47. A.T.I.: ITALCANTIERI SUD S.R.L.	ROCCADASPIDE (SA)	
COSTRUZIONI L. AMENDOLA S.R.L.	AQUARA (SA)	22,501%,
48. HERESAZ AURELIO S.N.C.	VERRES	20,865%,
49. CAV. FORMIA GEOM. GIUSEPPE & C. S.A.S.	TONENGO DI MAZZE (TO)	21,88%,
50. IDROSTRADE S.R.L.	ROCCADASPIDE (SA)	22,399%,
51. INDUSTRIA COSTRUZIONI S.R.L.	VOLPIANO (TO)	19,22%,
52. SAPIA BENEDETTO & C. S.N.C.	SAINT-CHRISTOPHE	20,181%,
53. F.LLI CLUSAZ S.R.L.	ARVIER	16,892%,
54. CO.GEN. S.A.S.	NIELLA TANARO (CN)	22,615%,
55. LIS S.R.L.	SERRAVALLE SESIA (VC)	17,73%,
56. RIVAROSSA S.R.L.	VICOFORTE (CN)	22,82%,
57. MARINELLI COSTRUZIONI S.P.A.	SANT'URBANO (PD)	20,10%,
58. I.CO.GE.I. S.R.L.	PRIACCO - CUORGNÈ (TO)	19,35%,
59. GEOVERDE SYSTEM S.R.L.	TORINO	19,46%,
60. COSMO S.R.L.	PONTEY	19,567%,
61. SO.GE.MA. S.R.L.	SAINT-CHRISTOPHE	20,891%,
62. EDILVIE S.R.L.	AOSTA	22,707%,
63. ITALSCAVI S.R.L.	CHATILLON	20,572%,
64. TOUR RONDE S.R.L.	CHAMBAVE	19,611%,
65. G.R.M. COSTRUZIONI S.R.L.	CHALLAND-SAINT-ANSELME	23,701%,
66. B.G.F. S.R.L.	ISSOGNE	19,822%,

67. BIONAZ SIRO & C. S.N.C.	BIONAZ	23,41%,
68. SAUDIN P. & C. S.N.C.	AOSTA	19,961%,
69. ROALPI S.R.L.	LOCANA (TO)	19,54%,
70. SO.C.E.A. S.R.L.	IVREA (TO)	21,92%,
71. BIONDI S.P.A.	BALDISSERO CANAVESE (TO)	21,518%,
72. ARROS S.P.A.	BRONI (PV)	21,551%,
73. A.T.I.: GONTIER MASSIMO S.R.L. ECOVERDE S.R.L.	CHAMPORCHER HÔNE	23,183%,
74. ANGELINI VINCENZO	SARRE	24,27%,
75. CIMO S.R.L.	COLLERETTO GIACOSA (TO)	20,881%,
76. COMETTO & TERCINOD S.A.S.	AOSTA	23,121%,
77. GEOSERVICE S.R.L.	AOSTA	21,756%,
78. CHEILLON PIERO & C.S.N.C.	VALPELLINE	20,068%,
79. VERDI ALPI S.R.L.	VERRÈS	19,980%,
80. EDIL SIGMA S.R.L.	ROCCADASPIDE (SA)	19,981%,
81. CO.GE.CA. S.R.L.	TORINO	22,37%,
82. A.T.I.: PROFAC TA S.P.A. PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA S.R.L.	ROVERETO (TN) PONT-SAINT-MARTIN	23,44%,
83. FRUA CAV. MARIO S.P.A.	VILLADOSSOLA (VB)	22,84%,
84. CERUTTI LORENZO S.R.L.	BORGOMANERO (NO)	22,17%,
85. ICOVAL S.R.L.	ARNAD	20,75%,
86. I.R. & B. SRL	ARNAD	21,37%,
87. MICRON DI R. PAGANI LERO & C. SAS	SARRE	22,555%;

*Ditte escluse:*

GHELLER RAIMONDO S.A.S. DEI F.LLI GHELLER  
UNIROCK S.R.L.  
BS BIELLA SCAVI S.R.L.  
CO.SMO. S.R.L.  
BONELLI S.R.L.  
S.E.L.I. S.A.S.

*Entreprises exclues :*

SAINT-CHRISTOPHE,  
BOLZANO,  
PIATTO (BI),  
SAREZZANO (AL),  
CASALE M.TO (AL),  
PONTEY

*Ditta aggiudicataria:* CERUTTI Lorenzo S.r.l. con sede in Via Gozzano, 66/68 nel Comune di BORGOMANERO (NO) – partita I.V.A. 01128640032.

*Adjudicataire :* «CERUTTI Lorenzo srl», dont le siège est à BORGOMANERO (NO), via Gozzano, 66/68 (n° d'immatriculation IVA 01128640032).



Ribasso offerto: 22,17%.

Quart, 9 novembre 2005.

Il Direttore  
PASQUETTAZ

N. 384

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –  
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incontro espletato in data 29.08.2005 per l'appalto dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la S.S. n. 26 in località Champagne e Champagnet nei Comuni di VERRAYES e CHAMBAVE- aggiudicati all'Impresa ALPI SCAVI SRL con sede in DOUES (AO) con un ribasso del 19,840% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALICANTE COSTRUZIONI SRL 2) ALPI SCAVI SRL 3) AMBIENTE SRL 4) ANGELINI VINCENZO 5) BIELLA SCAVI SRL 6) BIONAZ SIRO & C. SNC 7) BRAMBATI & C. SRL 8) CIMO SRL 9) CO.GE.CA. SRL 10) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 11) COSMO SRL 12) COSTRUZIONI STRADALI B.G.F. SRL 13) DALLE RENATO 14) DOMENICO LUCHETTA 15) Raggr.: DROZ SRL/LALE DEMOZ CLAUDIO 16) DUCLOS SRL 17) EDILSIGMA SRL 18) EDILUBOZ SRL 19) EDILVIE SRL 20) GEOSERVICE SRL 21) Raggr.: GONTIER MASSIMO SRL/ECOVERDE SRL 22) GUGLIOTTA GAETANO 23) HERESAZ AURELIO SNC 24) I.C.I.M. SRL 25) I.CO.GE.I SRL 26) I.R. & B. SRL 27) I.V.I.E.S. SPA 28) ICOVAL SRL 29) IDROSTRATE SRL 30) MICRON SAS 31) MOCHETTAZ SRL 32) PORTALUPI CARLO SPA 33) ROALPi SRL 34) RUSSO CARMINE 35) S.E.L.R SAS 36) Raggr.: SASSIVER/CO.VE. SNC 37) SAUDIN P. & C. SNC 38) SO.C.E.A. SRL 39) TOUR RONDE SRL 40) V.I.CO. SRL 41) V.S.L. COSTRUZIONI E MONTAGGI SRL 42) VERDI ALPI SRL .

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 385

**Comune di AVISE.**

**Estratto del bando di gara (conforme al D.P.R. 21.12.1999 e s.m.i. n. 554, art. 80, comma 7).**

1. *Stazione appaltante:* Comune di AVISE – Loc. Capoluogo n. 1, 11010 AVISE AO – tel. n.: 0165 91113, fax n.: 0165 91233, casella di posta elettronica: [tecnico@comune.avise.ao.it](mailto:tecnico@comune.avise.ao.it)

2. *Luogo, descrizione e importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

- luogo di esecuzione: Comune di AVISE.
- descrizione: l'appalto consiste nell'esecuzione dei lavori

Rabais proposé : 22,17 %

Fait à Quart, le 9 novembre 2005.

Le directeur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 384

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux de réorganisation et de réaménagement de la RN n° 26 à Champagne et à Champagnet, dans les communes de VERRAYES et de CHAMBAVE, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 29 août 2005 et qui a été attribué à l'entreprise ALPI SCAVI srl, dont le siège social est situé à DOUES, qui a proposé un rabais de 19,840 % :

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 385

**Commune d'AVISE.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres, au sens du septième alinéa de l'art. 80 du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 modifié et complété.**

1. *Collectivité passant le marché :* Commune d'AVISE, 1, Chef-lieu – 11010 AVISE – Tél. 01 65 91 113 – Fax : 01 65 91 233 – courriel : [tecnico@comune.avise.ao.it](mailto:tecnico@comune.avise.ao.it).

2. *Lieu, description, montant global des travaux et frais relatifs à la sécurité :*

- Lieu d'exécution : commune d'AVISE.
- Description : travaux d'aménagement urbain au hameau

di arredo urbano della frazione AVISE comprendente la realizzazione del parcheggio e della viabilità a servizio del cimitero comunale.

- importo complessivo dell'opera oggetto dell'appalto: euro 448.790,00 quattrocentoquarantaottomilasettecentonovanta/00 (compresi oneri per la sicurezza, al netto IVA) per opere a misura e opere a corpo e in economia.
- oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: euro 12.780,00 dodicimilasettecentottanta/00.
- importo complessivo dei lavori al netto degli oneri di sicurezza: euro 436.010,00 quattrocentotrentaseimiladieci/00.

3. *Termine per il completamento e inizio dei lavori:* il termine per l'esecuzione dei lavori oggetto dell'appalto è di 200 (duecento) giorni naturali e consecutivi.

4. *Termine, indirizzo di ricezione delle offerte:* termine di ricezione delle offerte: perentoriamente entro il 05.12.2005, ore 12.00.

Indirizzo: esclusivamente al Comune di AVISE, Loc. Capoluogo, 1, 11010 AVISE AO.

5. *Documentazione:* interamente visibile previo appuntamento telefonico presso l'Ufficio Tecnico del Comune di AVISE - Loc. Capoluogo, 1 11010 AVISE AO, tel 016591113, nei giorni lunedì, martedì, giovedì e venerdì nelle ore 9:00 - 12:00. Il Bando e il disciplinare di gara sono altresì disponibili sul sito Internet <http://www.regione.vda.it/> alla voce Bandi di Gara. Tutta la documentazione può essere richiesta, a spese dell'Impresa, all'ELIOGRAF s.n.c., Via Festaz n. 60, 11100 AOSTA AO - tel. 0165 44354 e fax n. 0165 44354.

6. *Procedura di aggiudicazione e forma del contratto:*

- procedura di aggiudicazione prescelta: contratto di appalto di lavori aventi per oggetto la sola esecuzione dei lavori la cui scelta del concorrente avviene tramite una procedura aperta - asta pubblica o pubblico incanto.
- forma del contratto: contratto comprende opere da eseguirsi a misura, a corpo e in economia.

7. *Criterio di aggiudicazione:* criterio del prezzo più basso. L'offerta è formulata mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo dei lavori posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

8. *Soggetti ammessi alla gara:* i soggetti di cui alla L.R.

d'AVISE, comprendente la realizzazione d'un parking e de la route desservant le cimetière communal ;

- Montant global des travaux : 448 790,00 euros (quatre cent quarante huit mille sept cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) - y compris les frais relatifs à la sécurité, déduction faite de l'IVA - pour les travaux à l'unité de mesure, à forfait et en régie directe ;
- Frais pour la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 12 780,00 euros (douze mille sept cent quatre-vingt euros et zéro centime) ;
- Montant global des travaux, déduction faite des frais relatifs à la sécurité : 436 010,00 euros (quatre cent trente-six mille dix euros et zéro centime).

3. *Délai d'achèvement des travaux :* 200 (deux cents) jours naturels et consécutifs.

4. *Délai de dépôt des soumissions et adresse y afférente :* Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 5 décembre 2005, 12 h, et être adressées à la Commune d'AVISE, 1, Chef-lieu - 11010 AVISE.

5. *Documentation :* Elle peut être consultée, sur rendez-vous téléphonique, au Bureau technique de la Commune d'AVISE (1, Chef-lieu - 11010 AVISE - Tél. 01 65 91 113) les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9 h à 12 h. L'avis d'appel d'offres et le règlement de participation au marché sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.regione.vda.it/> dans la section réservée aux marchés publics. Les soumissionnaires peuvent également demander la documentation en cause, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie ELIOGRAF snc, 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. et fax 01 65 44 354.

6. *Mode de passation du marché et forme du contrat :*

- mode de passation : contrat de travaux ayant pour but uniquement l'exécution des travaux, attribués par appel d'offres ouvert ;
- forme du contrat : contrat comprenant des travaux à l'unité de mesure, à forfait et en régie directe.

7. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas. L'offre doit prévoir un pourcentage de rabais unique par rapport au montant global des travaux valant mise à prix (déduction faite des frais pour la réalisation des plans de sécurité). Les offres à la hausse ou égales à la mise à prix ne sont pas admises.

8. *Sujets pouvant participer au marché :* Sujets visés à

12/1996 e s.m.i., art. 28 e di cui alla L 109/1994 e s.m.i., art. 10.

Avisé, 8 novembre 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Tecnico  
LUMIGNON

N. 386 A pagamento.

---

**Comune di GRESSAN – Loc. Taxel – 11020 GRESSAN  
– Tel. 0165/250113.**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ricostruzione ed adeguamento alpeggio Champ Vert.**

*Importo a base di gara:* € 650.000,00.

*Contratto:* a corpo e a misura.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

*Requisiti di partecipazione:* attestazione SOA nella cat. OG1 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 14,00 del 13.12.05 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 14.12.05 alle ore 9,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di GRESSAN (AO).

Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia Berard – Via Lys, 15 – 11100 AOSTA.

Gressan, 14 novembre 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Tecnico  
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 387 A pagamento.

---

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et à l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Fait à Avisé, le 8 novembre 2005.

Le responsable  
du Bureau technique,  
Jessica LUMIGNON

N° 386 Payant.

---

**Commune de GRESSAN – Hameau Taxel – 11020 GRESSAN (AO).**

**Avis de marché public. Reconstruction et réhabilitation du bâtiment Champ Vert.**

*Mise à prix :* 650 000,00 €.

*Contrat :* marché à forfait et à prix unitaire.

*Critère d'attribution du marché :* aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/92 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

*Conditions requises :* attestation SOA cat. OG1 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 14,00 heures le 13.12.05 à la Mairie. L'ouverture des plis aura lieu le 14.12.05 à 9 heures.

Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral. Publié au tableau d'affichage public de la Mairie de GRESSAN (AO).

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie Berard – Via Lys, 15 – 11100 AOSTA.

Fait à Gressan, le 14 novembre 2005.

Le responsable  
du bureau technique,  
Massimo ORO.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 387 Payant.

---

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de passation d'un marché public.**

*Oggetto:* Fornitura n. 1 mezzo sgombero neve completo di spargi sale / sabbia e lama.

*Importo a base d'asta:* € 111.000,00 oltre all'I.V.A.

*Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.5.1924 n. 827 e del D.P.R. 18.4.1994 n. 573.

*Ditte partecipanti:* due

*Ditte escluse:* due

La gara non è stata aggiudicata per mancanza di offerte valide.

Rhêmes-Saint-Georges, 7 novembre 2005.

Il Segretario comunale  
VIERIN

N. 388 A pagamento.

**ANAS SpA – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA.**

**Bando di gara n. AO2105. Pubblico incanto – Procedura aperta. Aosta, 09.11.2005 Prot. n. 8000.**

1.1 *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'Amministrazione aggiudicatrice:* Denominazione: ANAS S.P.A. – Indirizzo, Città e C.A.P.: Via Monzambano, 10 ROMA 00185

1.2 *Indirizzo al quale inviare le offerte/domande di partecipazione:* Denominazione: ANAS S.P.A. – Compartimento della viabilità per La Valle d'Aosta – Servizio responsabile: Ufficio gare e contratti – Indirizzo: Via Grand Eyvia n. 12 – C.A.P.: 11100 – Località/Città: AOSTA – Stato: ITALIA – Telefono: 0165 215311 – Telefax: 0165 215331 – Posta elettronica (e-mail): [ao.uff.contratti@stradeanas.it](mailto:ao.uff.contratti@stradeanas.it) – Indirizzo Internet: [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

1.3 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Come al punto 1.2 – Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA

1.4 *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* Come al punto 1.2 Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994, del DPR 554/99 e del D.M. 34/2000 e successive modificazioni e integrazioni.

3. *Bando di gara n. AO2105:* Codice Appalto AO2105. Provincia di AOSTA. Lavori di adeguamento della sede

*Objet du marché :* fourniture d'un engin de déneigement doté d'un épandeur à sel et sable et d'une lame chasse-neige.

*Mise à prix :* 111 000,00 euros, plus IVA.

*Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

*Entreprises soumissionnaires :* deux.

*Entreprises exclues :* deux.

Le marché n'a pas été attribué du fait que les offres présentées n'étaient pas valables.

Fait à Rhêmes-Saint-Georges, le 7 novembre 2005.

Le secrétaire communal,  
Muriel VIÉRIN

N° 388 Payant.

**ANAS SpA – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue Grand Eyvia – 11100 AOSTE.**

**Avis d'appel d'offres n° AO2105. Appel d'offres ouvert – Procédure ouverte. Fait à Aoste, le 9 novembre 2005 Réf. n° 8000.**

1.1 Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Dénomination : «ANAS SpA» – Adresse, ville et code postal : Via Monzambano, 10 – 00185 ROME

1.2 *Adresse à laquelle les offres/demandes de participation doivent être envoyées :* Dénomination : «ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – Service responsable : «Ufficio gare e contratti» – Adresse : 12, rue de la Grand-Eyvia – Code postal : 11100 – Localité/Ville : AOSTE – État : Italie – Téléphone : 01 65 21 53 11 – Fax 01 65 21 53 31 – Courriel : [ao.uff.contratti@stradeanas.it](mailto:ao.uff.contratti@stradeanas.it) – Adresse Internet : [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

1.3 *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* Voir le point 1.2 ci-dessus : «Compartimento della viabilità della Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100, AOSTE.

1.4 *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* Voir le point 1.2 ci-dessus : «Compartimento della viabilità della Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – 11100, AOSTE.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994, du DPR n° 554/1999 et du DM n° 34/2000 modifié et complété.

3. *Avis d'appel d'offres n° AO2105.* Code du marché : AO2105. AOSTE. Travaux de remise en état de la

<p>stradale tra le progressive chilometriche 60+750 e 62+000 nei Comuni di ARNAD e VERRÈS.</p> <p>Importo totale lordo dei lavori a misura euro 825.301,92</p> <p>Oneri relativi alla sicurezza euro 24.759,06</p> <p>Importo soggetto a ribasso euro 800.542,86</p> <p>Categoria prevalente OG3 Class. III</p> <p>Ulteriori categorie OS12 e OS10 euro 109.503,33</p> <p>Cauzione provvisoria euro 16.506,03</p> <p>4. <i>Termine di esecuzione:</i> Il tempo per l'ultimazione dei lavori è stabilito in giorni 180 (diconsi giorni centoottanta) consecutivi e continui a decorrere dal giorno successivo a quello della consegna.</p> <p>5. <i>Documentazione:</i> Il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché, il capitolato speciale di appalto, il computo stima, l'elenco prezzi, il piano di sicurezza e coordinamento, la bozza di contratto ed il bando di gara integrale sono posti in visione presso l'Ufficio Gare e Contratti del Compartimento ANAS S.p.A. del Compartimento della Viabilità della Valle d'Aosta con sede in AOSTA Via Grand Eyvia n. 12, dalle ore 9.30 alle ore 12.30 dal lunedì al venerdì e dalle ore 15.00 alle ore 16.30 del martedì; gli atti di gara sopra elencati, potranno essere acquistati, fino a dieci giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte presso il Compartimento ANAS S.p.A. del Compartimento di AOSTA; in tal caso gli interessati dovranno prenotare copia a mezzo fax, al numero 0165 215331, allegando attestazione di versamento di € 50,00 sul conto corrente postale n. 408013 intestato a : ANAS S.p.A. Servizio Tesoreria Via Monzambano, 10 - 00185 ROMA- Causale: ritiro documenti gara n.AO2105. Il ritiro della documentazione potrà avvenire solo previa consegna dell'attestato di versamento in originale e non prima di giorni tre dalla richiesta effettuata via fax.</p> <p>6. <i>Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:</i> termine entro e non oltre le ore 13,00 del giorno 09.12. 2005 indirizzo: Via Grand Eyvia n. 12 11100 AOSTA, modalità: secondo quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando; apertura offerte: prima seduta pubblica il giorno 12.12.2005 alle ore 10,30 nella sala gare del Compartimento. Eventuali ulteriori sedute e/o cambiamenti di data, verranno stabilite volta per volta.</p> <p>7. <i>Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:</i> Chiunque</p>	<p>chaussée, entre le PK 60.750 et le PK 62.000, dans les communes d'ARNAD et de VERRÈS.</p> <p>Montant global brut des travaux à l'unité de mesure : 825 301,92 euros</p> <p>Frais relatifs à la sécurité : 24 759,06 euros</p> <p>Montant pouvant faire l'objet de rabais : 800 542,86 euros</p> <p>Catégorie principale : OG3 Class. III</p> <p>Catégories OS12 et OS10 : 109 503,33 euros</p> <p>Cautonnement provisoire : 16 506,03 euros</p> <p>4. <i>Délai d'exécution :</i> Les travaux doivent être achevés dans les 180 (cent quatre-vingts) jours consécutifs qui suivent la date de leur prise en charge.</p> <p>5. <i>Documentation :</i> Les intéressés peuvent consulter le dossier contenant les dispositions complémentaires au présent avis et relatives aux modalités de participation au marché, aux modalités de rédaction et de présentation des offres, aux pièces à joindre et aux procédures d'adjudication du marché, ainsi que le cahier des charges spéciales, le devis estimatif, le bordereau des prix, le plan de sécurité et de coordination, le modèle de contrat et l'avis d'appel d'offres intégral à l'adresse suivante : «Ufficio Gare e Contratti del Compartimento ANAS SpA del Compartimento della viabilità della Valle d'Aosta» - 12, rue de la Grand-Eyvia - AOSTE - du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30 et le mardi également de 15 h à 16 h 30. Les actes susmentionnés peuvent être achetés, jusqu'au dixième jour précédant le délai de dépôt des soumissions, au «Compartimento ANAS SpA du Compartimento» d'AOSTE ; en l'occurrence, les intéressés doivent en réserver un exemplaire par fax (01 65 21 53 31) et joindre à leur requête le récépissé du versement de 50,00 euros sur le compte courant postal n° 408013, au nom de : «ANAS SpA Servizio Tesoreria» - Via Monzambano, 10 - 00185 ROME, en indiquant comme raison du versement : «Ritiro documenti gara n. AO2105». La documentation en cause peut être retirée uniquement sur présentation de l'original dudit récépissé, trois jours au moins après la date de la requête effectuée par fax.</p> <p>6. <i>Délai de réception, lieu et modalités de présentation des offres, date d'ouverture des plis :</i> Délai : Au plus tard le 9 décembre 2005, 13 h. Adresse : 12, rue de la Grand-Eyvia - 11100 AOSTE. Modalités : au sens du règlement de participation visé au point 5 du présent avis. Ouverture des plis : première séance publique le 12 décembre 2005, 10 h 30, dans les bureaux des marchés publics du «Compartimento». La date de toute éventuelle séance ultérieure et/ou tout changement de date sont établis au cas par cas.</p> <p>7. <i>Sujets autorisés à participer à l'ouverture des plis :</i></p>
---	--

può presenziare allo svolgimento della gara, ma soltanto i titolari o i rappresentanti legali delle ditte partecipanti, o persone da essi delegati potranno effettuare dichiarazioni a verbale.

8. *Cauzioni e polizze*: L'offerta dei concorrenti deve essere corredata da:

cauzione provvisoria di cui all'art. 30, commi 1 e 2-bis, delle legge n. 109/94 e s. m. ed all'art. 100 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m., pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto, costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico presso la tesoreria provinciale dello Stato;
- da fideiussione bancaria o polizza assicurativa o polizza rilasciata da un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 385/1993, a ciò debitamente autorizzato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, avente validità per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta, da rendersi in conformità al D.M. 123 del 12.03.2004 (G.U.R.I. n. 109 del 11.05.2004);

dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del d.lgs. n. 385/1993 contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore dell'amministrazione aggiudicatrice valida fino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio e comunque con validità non inferiore a dodici mesi dalla data del verbale di consegna dei lavori;

Le sottoscrizioni dei soggetti rappresentanti gli enti fidejussori devono essere oggetto di legalizzazione nei modi previsti dagli artt. 1 lett. l e 30 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 e s.m.i. che attestino il possesso dei necessari poteri di firma ed in caso di ATI dovranno essere intestati a tutte le Ditte facenti parte dell'Ati stessa (pena l'esclusione).

All'atto del contratto l'aggiudicatario deve prestare:

- a) cauzione definitiva nella misura e nei modi dell'art. 30 commi 2 e 2 bis, della legge n. 109/1994 e s. m., e dell'art. 101 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m. come previsto all'art. 5 del Capitolato Speciale d'appalto;
- b) polizza assicurativa di cui all'art. 30 comma 3, della

Quiconque peut assister au déroulement des opérations en cause, mais seuls les titulaires ou les représentants légaux des soumissionnaires ou bien les porteurs d'une délégation de ces derniers peuvent effectuer des déclarations qui seront consignées au procès-verbal.

8. *Cautionnement et assurances* : Les offres doivent être assorties :

d'un cautionnement provisoire, au sens du premier alinéa et du deuxième alinéa bis de la loi n° 109/1994 modifiée et de l'art. 100 du DPR n° 554/1999 modifié, correspondant à 2 % (deux pour cent) du montant global des travaux, constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie provinciale de l'État ;
- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385/1993 et autorisés par le Ministère de l'économie et des finances ; en l'occurrence, le cautionnement, valable au moins 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission, doit être constitué suivant les modalités visées au DM n° 123 du 12 mars 2004 (Journal officiel de la République italienne n° 109 du 11 mai 2004) ;

de la déclaration délivrée par un établissement de crédit, par une compagnie d'assurance ou par un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385/1993, qui s'engage à constituer, en cas d'adjudication et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur de l'établissement passant le marché ; ledit cautionnement définitif doit être valable jusqu'à la date d'adoption de l'acte de réception provisoire des travaux et, en tout état de cause, jusqu'à douze mois après la date du procès-verbal de prise de possession des ouvrages.

Les signatures des représentants des cautions doivent être légalisées au sens des art. 1<sup>er</sup>, lettre l), et 30 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété ; la déclaration signée doit attester que lesdits représentants disposent des pouvoirs de signature nécessaires ; en cas de groupement temporaire d'entreprises, ladite déclaration doit être signée par les représentants de toutes les entreprises qui le composent, sous peine d'exclusion.

Au moment de la passation du contrat, l'adjudicataire doit produire :

- a) le cautionnement définitif, suivant les modalités et les pourcentages prévus par le deuxième alinéa et le deuxième alinéa bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et par l'art. 101 du DPR n° 554/1999 modifié, au sens de l'art. 5 du cahier des charges spéciales ;
- b) la police d'assurance visée au troisième alinéa de

legge n. 109/1994 e s. m. e all'art. 103 del D.P.R. n. 554/1999 e s. m. come previsto all'art. 5 bis del Capitolato Speciale d'Appalto

9. *Finanziamento*: L'appalto è finanziato con mezzi correnti del bilancio ANAS S.p.A. e fa capo al Programma degli interventi di miglioramento della sicurezza stradale di cui all'art. 15 Legge 166/2002 – Cod SIL AO70904007 –Cod Cup F27H05000620001.

10. *Soggetti ammessi alla gara*: Sono ammessi alla gara i concorrenti di cui all'art. 10, comma 1, della legge 109/94 e s. m. i., costituiti da imprese singole di cui alle lettere a), b, e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lettere d) e) ed e-bis, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/1999, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della legge 109/94 e s. m., nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*:

(caso di concorrente stabilito in Italia)

I concorrenti, all'atto dell'offerta, devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

(caso di concorrente stabilito in altri stati aderenti all'Unione Europea)

I concorrenti devono possedere i requisiti previsti dal DPR 34/2000 accertati, ai sensi dell'articolo 3, comma 7, del suddetto DPR 34/2000, in base alla documentazione prodotta secondo le norme vigenti nei rispettivi paesi; la cifra d'affari in lavori di cui all'articolo 18, comma 2, lettera b), del suddetto DPR 34/2000, conseguita nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione del bando, deve essere non inferiore a tre volte l'importo complessivo dei lavori a base di gara.

12. *Termine di validità dell'offerta*: L'offerta è valida per 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

13. *Criterio di aggiudicazione*: L'appalto sarà aggiudicato al prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale ai sensi dell'art. 21 comma 1 della legge 109/94 e s.m.i.; si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21 comma 1-bis della legge 109/94 e s.m.i.; in presenza di

l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et à l'art. 103 du DPR n° 554/1999 modifié, au sens de l'art. 5 bis du cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par les crédits inscrits au budget de ANAS SpA et relevant du plan des travaux d'amélioration de la sécurité routière visé à l'art. 15 de la loi n° 166/2002 (Code SIL AO70904007 – Code Cup F27H05000620001).

10. *Sujets admis à participer au marché* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires indiqués au premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e bis), au sens des art. 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums, au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que les soumissionnaires résidant dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.

11. *Conditions économiques et techniques minimales requises* :

(Pour les soumissionnaires résidant en Italie)

Lors du dépôt de leur soumission, les soumissionnaires doivent justifier de l'attestation relative aux catégories et aux classements dont relèvent les travaux faisant l'objet du présent avis, délivrée par un organisme notifié (SOA) agréé au sens du DPR n° 34/2000, en cours de validité.

(Pour les soumissionnaires résidant dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie)

Les soumissionnaires doivent réunir les conditions visées au DPR n° 34/2000, attestées au sens du septième alinéa de l'art. 3 dudit décret par la documentation produite aux termes des dispositions en vigueur dans leur pays ; le chiffre d'affaires en termes de travaux (lettre b du deuxième alinéa de l'art. 18 dudit décret) dégagé au cours des cinq années précédant la date de publication du présent avis ne doit pas être inférieur à trois fois le montant global des travaux en cause.

12. *Délai d'engagement* : Les offres sont valables pendant 180 jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions.

13. *Critère d'adjudication* : Au prix le plus bas, inférieur à la mise à prix, établi sur la base du pourcentage de rabais proposé, au sens du premier alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Les offres anormalement basses sont automatiquement exclues, au sens du premier alinéa bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. Si le nombre de soumissions dé-

un numero di offerte valide inferiore a 5 non si procederà alla esclusione automatica, fermo restando il potere della Stazione Appaltante di valutare la congruità delle offerte ritenute anormalmente basse.

14. Altre informazioni:

- a) Non sono ammessi a partecipare alle gare i concorrenti per i quali sussistono:
1. Le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n.554/99 e successive modificazioni;
  2. L'inosservanza delle norme di cui alla legge n. 68/99;
  3. Sentenze, ancorché non definitive, relative a reati che precludono la partecipazione alle gare d'appalto;
  4. le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al d.lgs n. 231/2001;
  5. l'inosservanza, all'interno della propria azienda degli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa;
  6. l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1 bis, comma 14 della legge n.383/2001 e s.m.;
  7. la contemporanea partecipazione alla gara come autonomo concorrente e come consorziato indicato, ai sensi dell'art. 14, comma 4 ultimo periodo, della legge n. 109/94 e s.m., da uno dei consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane) e c) (consorzi stabili), della legge n. 109/94 e s.m. partecipante alla gara;
- b) Non sono ammesse, a pena esclusione, le offerte condizionate a quelle espresse in modo indeterminato o con riferimento ad offerta relativa ad altro appalto, le offerte in aumento o alla pari, le offerte parziali e/o condizionate e/o limitate; non sono altresì ammesse, a pena di esclusione dalla gara, le offerte che rechino abrasioni, ovvero correzioni non espressamente confermate o sottoscritte;
- c) Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente ad insindacabile giudizio della S.A.;
- d) Nel caso in cui, per effetto dell'applicazione dell'art. 21 comma 1 bis, della legge 109/94, l'aggiudicatario non possa essere individuato a causa di uno

posées est inférieur à cinq, il n'est pas procédé à l'exclusion automatique, mais le pouvoir adjudicateur a la faculté de vérifier si les offres jugées anormalment basses sont convenables.

14. Renseignements supplémentaires :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché les sujets qui :
1. Se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié ;
  2. Ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 ;
  3. Ont fait l'objet de jugements, définitifs ou non, pour des délits comportant l'interdiction de participer aux marchés publics ;
  4. Ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
  5. Ne respectent pas, dans leur entreprise, les obligations de sécurité prévues par les dispositions en vigueur ;
  6. Ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;
  7. Participent au marché à titre individuel et, à la fois, en tant que membre d'un consortium figurant, aux termes de la dernière phrase du quatrième alinéa de l'art. 14 de la loi n° 109/1994 modifiée, dans la soumission de l'un des consortiums visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 10 de ladite loi (consortiums de coopératives et consortiums d'entreprises artisanales), ainsi qu'à la lettre c) dudit alinéa (consortiums permanents) ;
- b) La présentation d'offres égales ou supérieures à la mise à prix, d'offres conditionnées, indéterminées, limitées, partielles ou se rapportant à un autre marché comporte l'exclusion du marché. Il en va de même pour les offres portant des abrasions ou des corrections qui ne sont pas confirmées ou signées ;
- c) Le marché est attribué même si une seule offre a été déposée, à condition qu'elle soit valable et estimée, sans possibilité de recours, appropriée et avantageuse par le pouvoir adjudicateur ;
- d) Au cas où, suite à l'application du premier alinéa bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, il serait impossible d'attribuer le marché du fait que deux ou plusieurs



- o più ribassi uguali, si procederà, a norma dell'art. 77, comma 2, del R.D. n. 827/1924, all'aggiudicazione, per sorteggio tra i concorrenti che abbiano offerto il medesimo ribasso; in caso di discordanza tra l'offerta indicata in cifra e quella indicata in lettere, sarà ritenuta valida quella più conveniente per la stazione appaltante, fatta salva l'ipotesi di cui all'art. 90 3° comma, DPR 554/99;
- e) Si applicano le disposizioni previste dall'articolo 8, comma 11-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni (sistema di qualità);
- f) Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
- g) Gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in euro;
- h) I corrispettivi saranno pagati con le modalità previste nel capitolato speciale d'appalto;
- i) La contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del titolo XI del D.P.R. 554/1999, secondo le modalità previste dal capitolato speciale di appalto e le rate di acconto saranno pagate con le modalità previste dal capitolato speciale d'appalto;
- j) Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi a condizione che siano indicati e richiesti in sede di offerta;
- k) I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- l) La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1-ter, della legge 109/94 e successive modificazioni;
- m) È esclusa la competenza arbitrale ed il Foro competente è quello di Roma; tutte le controversie derivanti dall'esecuzione dell'appalto saranno devolute al Giudice Ordinario;
- n) si informa – ai sensi dell'art. 13 DLgs 30.06.2003 n. 196 che i dati raccolti saranno trattati esclusivamente nell'ambito delle attività istituzionali dell'ANAS SpA e che l'impresa dovrà espressamente rilasciare l'autorizzazione al trattamento dei dati medesimi;
- o) L'esito di gara (con l'elenco delle imprese partecipanti alla gara, i ribassi, il vincitore e l'importo di aggiudicazione) sarà soggetto alla pubblicazione secondo
- rabais équivalents ont été proposés, le marché est attribué par tirage au sort entre les soumissionnaires concernés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 ; en cas de différence entre l'indication en chiffres et celle en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour le pouvoir adjudicateur qui est retenue, sans préjudice du cas visé au troisième alinéa de l'art. 90 du DPR n° 554/1999 ;
- e) Il est fait application des dispositions de l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée (système de qualité) ;
- f) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- g) Les montants proposés par les entreprises résidant dans un pays membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent être convertis en euros ;
- h) Les versements sont effectués suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales ;
- i) La comptabilité des travaux est effectuée, au sens du titre XI du DPR n° 554/1999, suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales ; les acomptes sont versés selon les modalités prévues par ledit cahier des charges ;
- j) Toute éventuelle sous-traitance est soumise à la législation en vigueur en la matière. Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer dans leur offre s'ils entendent faire appel à la sous-traitance ;
- k) Le paiement des travaux sous-traités ou commandés hors marché est effectué par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque versement, copie des factures quittancées portant l'indication des retenues effectuées à titre de garantie ;
- l) Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer les dispositions visées au premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée ;
- m) Tout éventuel différend ne peut être soumis à l'arbitrage et est tranché par le tribunal de Rome ; tout éventuel différend découlant de l'exécution du marché est soumis au juge ordinaire ;
- n) Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données collectées sont traitées uniquement dans le cadre des activités institutionnelles de «ANAS SpA» ; les soumissionnaires doivent autoriser expressément le traitement desdites données ;
- o) Le résultat du marché, la liste des soumissionnaires, les rabais proposés, l'adjudicataire et le montant du marché sont publiés au sens des dispositions en vi-

do le norme vigenti, anche sul sito internet [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it) In ordine al semplice esito di gara, pertanto, non saranno evase richieste telefoniche di informazioni;

- p) Per quanto attiene alla esecuzione dei lavori in sicurezza essi sono in applicazione del Dlgs 494/96 e smi;
- q) Le imprese, per il solo fatto che partecipano al pubblico incanto, accettano esplicitamente e totalmente tutti i patti, le condizioni, i vincoli, gli obblighi e le clausole stabilite dal presente bando di gara, dal disciplinare, dal Capitolato Speciale di Appalto e dal Contratto, nessuna esclusa;
- r) L'ANAS S.p.A. si riserva il diritto di annullare la gara, di rinviare l'apertura delle offerte o di non procedere all'aggiudicazione, in qualsiasi momento, senza che gli offerenti possano avanzare pretese di qualsiasi genere e natura,
- s) documenti presentati non verranno restituiti; la garanzia cauzionale sarà restituita ai non aggiudicatari a mezzo posta ordinaria con esonero di responsabilità in capo al mittente entro trenta giorni dall'aggiudicazione definitiva; mentre al concorrente aggiudicatario e al secondo classificato verranno restituite all'atto della stipula del contratto da parte del primo;
- t) il contratto verrà stipulato per atto notarile presso la sede compartimentale; ai sensi dell'art. 112 del DPR 554/1999 e dell'art. 8 del D.M. LL.PP n. 145/2000 tutte le spese del contratto saranno a carico dell'impresa aggiudicataria le spese di contratto e tutti gli oneri connessi alla relativa stipula compresi quelli tributari. Tutte le controversie derivanti dalla esecuzione dell'appalto saranno devolute al Giudice Ordinario.

La commissione di gara escluderà i concorrenti che verranno ritenuti in situazione di controllo o collegamento sostanziale, fatte salve le ipotesi previste dall'art. 2359, comma 3, cod. civile, che lasci presumere l'esistenza di offerte sostanzialmente riconducibili ad un medesimo centro di interessi così da poter inficiare i principi di pubblico interesse ed effettiva concorrenza che presidono le procedure di gara; tale esclusione verrà disposta conformemente alle recenti pronunce della suprema corte amministrativa.

Il Responsabile Unico del procedimento è il Geom. Franco D'ANGELI

#### 14. Pubblicazioni

Tipo di Pubblicazione

Riferimenti

gueur, entre autres sur le site internet [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it). Par conséquent, aucune requête d'informations effectuée par téléphone sur le résultat du marché ne sera satisfaite ;

- p) Pour ce qui est de la sécurité lors de la réalisation des travaux en cause, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 494/1996 modifié et complété ;
- q) Le fait de participer au marché en cause implique que les soumissionnaires acceptent explicitement et entièrement toutes les ententes, les conditions, les limitations, les obligations et les clauses prévues par le présent avis, par le règlement de participation au marché, par le cahier des charges spéciales et par le contrat ;
- r) «ANAS SpA» se réserve la faculté, à tout moment, d'annuler le marché, de renvoyer l'ouverture des plis ou de décider de ne pas procéder à l'adjudication, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention ;
- s) Les documents présentés ne sont pas restitués ; le cautionnement est restitué aux soumissionnaires non retenus dans les trente jours qui suivent la date de l'adjudication définitive par la voie postale ordinaire, sans responsabilité de la part du pouvoir adjudicateur ; le cautionnement est restitué au soumissionnaire placé deuxième et à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat de la part de ce dernier ;
- t) Le contrat fait l'objet d'un acte notarié dressé au siège du «Compartimento» ; au sens de l'art. 112 du DPR n° 554/1999 et de l'art. 8 du décret du ministre des travaux publics n° 145/2000, tous les frais découlant de la passation dudit contrat, y compris les dépenses fiscales, sont à la charge de l'adjudicataire. Tout éventuel différend découlant de l'exécution du marché est soumis au juge ordinaire.

La commission d'adjudication procède à l'exclusion de toute entreprise participant au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle ou ayant des liens avec celle-ci, sans préjudice des cas prévus par le troisième alinéa de l'art. 2359 du code civil, car cela pourrait laisser supposer l'existence d'offres émanant substantiellement d'un même centre d'intérêt ; ainsi, les principes de l'intérêt public et de la concurrence réelle ne seraient-ils pas respectés. L'exclusion des entreprises concernées est décidée conformément aux décisions récentes de la cour administrative suprême.

Le responsable unique de la procédure est le géomètre Franco D'ANGELI.

#### 14. Publication

Type de publication

Références

1 Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta Art. 80 – DPR 554/99 – comma 4

2 Albo Stazione Appaltante Albo Pretorio dei Comuni di: AOSTA – VERRÈS – ARNAD

3 Sito Internet ANAS S.p.A. [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

4 Albo AVI – Valle d'Aosta

5 Albo CNA – Valle d'Aosta

6 Quotidiani: La Stampa – La Repubblica – edizione nazionale e regionale

Il bando d'appalto ufficiale è depositato presso gli Uffici ANAS S.P.A. – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta con sede in AOSTA – Via Grand Eyvia n. 12.

Il Compartimento non assume nessuna responsabilità, in ordine a bandi pubblicati su altri siti internet non ufficiali con versioni modificate, manipolate o comunque manomesse da terzi.

Il Responsabile del procedimento  
D'ANGELI

Il Reggente l'Area amministrativa  
FILICE

N. 389 A pagamento.

**ANAS SpA – Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta – Via Grand Eyvia n. 12 – 11100 AOSTA.**

**Esiti di gara.**

Si da notizia dei seguenti esiti di gara:

Cod. 13-05 – Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Tronco: Pont-Saint-Martin – Aosta

Servizio di Manutenzione Invernale forfetaria ed a misura in ordine ai lavori di ordinaria manutenzione – Stagione invernale 2005/2006.

Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura: € 183.000,00 di cui € 5.490,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso

Gara esperita il 05.10.2005.

Imprese concorrenti: n. 2

Impresa aggiudicataria: Impresa Tre Srl Unipersonale

1. Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste Quatrième alinéa de l'art. 80 du DPR n° 554/1999

2. Tableau d'affichage du pouvoir adjudicateur et des Communes d'Aoste, de Verrès et d'Arnad

3. Site internet ANAS SpA [www.stradeanas.it](http://www.stradeanas.it)

4. Tableau d'affichage AVI – Vallée d'Aoste

5. Tableau d'affichage CNA – Vallée d'Aoste

6. Dans les quotidiens « La Stampa » et « La Repubblica » (édition nationale et régionale)

L'avis d'appel d'offres officiel est déposé aux bureaux de «ANAS SpA – Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue de la Grand-Eyvia – AOSTE.

Le «Compartimento» décline toute responsabilité quant à la publication, sur des sites Internet non officiels, de versions du présent avis d'appel d'offres manipulées ou modifiées par des tiers.

Responsable de la procédure  
Franco D'ANGELI.

Responsable de l'aire administrative  
Paola FILICE.

N° 389 Payant.

**ANAS SpA – «Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta» – 12, rue Grand Eyvia – 11100 AOSTE.**

**Avis de passation de marché.**

Avis est donné du fait que les services indiqués ci-après ont été attribués :

Code 13-05 : Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Tronçon Pont-Saint-Martin – Aoste.

Service d'entretien ordinaire (travaux à forfait et à l'unité de mesure) – saison d'hiver 2005-2006.

Montant global pour les travaux à l'unité de mesure : 183 000,00 €, dont 5 490,00 € afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

Attribution du service : le 5 octobre 2005.

Entreprises soumissionnaires : Deux.

Entreprise adjudicataire : «Impresa Tre srl

con sede in CASTELLAMONTE (TO) – Ribasso del 30.52%

*Importo netto:* € 128.823,95 comprensivo di € 5.490,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Cod. 14-05 – Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Tronco: Aosta – Morgex

Servizio di Manutenzione Invernale forfetaria ed a misura in ordine ai lavori di ordinaria manutenzione – Stagione invernale 2005/2006.

*Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura:* € 159.000,00 di cui € 4.770,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso

Gara esperita il 05.10.2005

*Imprese concorrenti:* n. 2

*Impresa aggiudicataria:* Fratelli Clusaz Srl con sede in ARVIER (Ao) – Ribasso del 25.02%

*Importo netto:* € 120.411,65 comprensivo di € 4.770,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Cod. 15-05 – Strada Statale n. 26-26dir «della Valle d'Aosta»

Tronco: Morgex –Pré Saint Didier – Tornante La Palud

Servizio di Manutenzione Invernale forfettaria ed a misura in ordine ai lavori di ordinaria manutenzione – Stagione invernale 2005/2006.

*Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura:* € 129.000,00 di cui € 3.870,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Gara esperita il 05.10.2005

*Imprese concorrenti:* n. 1

*Impresa aggiudicataria:* Edilscavi Monte Bianco Srl con sede in COURMAYEUR (AO) – Ribasso del 16.10%

*Importo netto:* € 108.854,07 comprensivo di € 3.870,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Cod. 16-05 – Strada Statale n. 26 «della Valle d'Aosta»

Tronco: Pré-Saint-Didier – Pont Serrand – Valico Piccolo San Bernardo

Unipersonale», dont le siège est à CASTELLAMONTE (TO), qui a proposé un rabais de 30,52 %.

*Montant net :* 128 823,95 €, comprenant également les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (5 490,00 €).

Code 14-05 : Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Tronçon Aoste – Morgex.

Service d'entretien ordinaire (travaux à forfait et à l'unité de mesure) – saison d'hiver 2005-2006.

*Montant global pour les travaux à l'unité de mesure :* 159 000,00 €, dont 4 770,00 € afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

Attribution du service : le 5 octobre 2005.

*Entreprises soumissionnaires :* Deux.

*Entreprise adjudicataire :* «Fratelli Clusaz srl», dont le siège est à ARVIER, qui a proposé un rabais de 25,02 %.

*Montant net :* 120 411,65 €, comprenant également les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (4 770,00 €).

Code 15-05 : Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Tronçon Morgex – Pré-Saint-Didier (tournant La Palud).

Service d'entretien ordinaire (travaux à forfait et à l'unité de mesure) – saison d'hiver 2005-2006.

*Montant global pour les travaux à l'unité de mesure :* 129 000,00 €, dont 3 870,00 € afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

Attribution du service : le 5 octobre 2005.

*Entreprise soumissionnaire :* Une.

*Entreprise adjudicataire :* «Edilscavi Monte Bianco srl», dont le siège est à COURMAYEUR, qui a proposé un rabais de 16,10 %.

*Montant net :* 108 854,07 €, comprenant également les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (3 870,00 €).

Code 16-05 : Route nationale n° 26 de la Vallée d'Aoste.

Tronçon Pré-Saint-Didier – Pont Serrand – Col du Petit-Saint-Bernard.

Servizio di Manutenzione Invernale forfetaria ed a misura in ordine ai lavori di ordinaria manutenzione – Stagione invernale 2005/2006.

*Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura:* € 99.000,00 di cui € 2.970,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso

*Gara esperita* il 05.10.2005

*Imprese concorrenti* n. 2

*Imprese escluse:* n. 1

*Impresa aggiudicataria:* ATI Nord Costruzioni Sas-Dapam Srl con sede in MORGEX (AO) – Ribasso del 2,00%

*Importo netto:* € 97.079,40 comprensivo di € 2.970,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Cod. 17-05 – Strada Statale n. 27 «del Gran San Bernardo»

Tronco: Aosta – Saint-Rhémy-en-Bosses – Valico Gran San Bernardo

Servizio di Manutenzione Invernale forfetaria ed a misura in ordine ai lavori di ordinaria manutenzione – Stagione invernale 2005/2006.

*Importo complessivo dell'appalto per lavori a misura:* € 217.000,00 di cui € 6.510,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

*Gara esperita* il 05.10.2005.

*Imprese concorrenti:* n. 1

*Impresa aggiudicataria:* Cheillon di CHEILLON Piero e C. Snc con sede in VALPELLINE (AO) – Ribasso del 2,00%

*Importo netto:* € 212.790,20 comprensivo di € 6.510,00 per oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza non soggetti a ribasso.

Aosta, 21 ottobre 2005.

Prot. n. 7572

Il Responsabile Area amministrativa  
FILICE

N. 390 A pagamento.

Service d'entretien ordinaire (travaux à forfait et à l'unité de mesure) – saison d'hiver 2005-2006.

*Montant global pour les travaux à l'unité de mesure :* 99 000,00 €, dont 2 970,00 € afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

*Attribution du service :* le 5 octobre 2005.

*Entreprises soumissionnaires :* Deux.

*Entreprise exclue :* Une.

*Entreprise adjudicataire :* Groupement temporaire d'entreprises composé de «Nord Costruzioni sas» et de «Dapam srl», dont le siège est à MORGEX, qui a proposé un rabais de 2,00 %.

*Montant net :* 97 079,40 euros, comprenant également les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (2 970,00 euros).

Code 17-05 : Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard.

Tronçon Aoste – Saint-Rhémy-en-Bosses – Col du Grand-Saint-Bernard.

Service d'entretien ordinaire (travaux à forfait et à l'unité de mesure) – saison d'hiver 2005-2006.

*Montant global pour les travaux à l'unité de mesure :* 217 000,00 €, dont 6 510,00 € afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

*Attribution du service :* le 5 octobre 2005.

*Entreprise soumissionnaire :* Une.

*Entreprise adjudicataire :* «Cheillon di CHEILLON Piero e C. snc», dont le siège est à VALPELLINE, qui a proposé un rabais de 2,00 %.

*Montant net :* 212 790,20 €, comprenant également les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais (6 510,00 €).

Fait à Aoste, le 21 octobre 2005.

réf. n° 7572

Le dirigeant de l'aire administrative,  
Paola FILICE

N° 390 Payant.

## **Finaosta S.p.A.**

### **Bando per la concessione di prestiti partecipativi e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.**

1. *Ente concedente*: Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A., loc. Grand Chemin n. 34, SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165 269211, fax 0165 235206.

2. *Oggetto*: è istituito con deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 un fondo sperimentale per la concessione di prestiti partecipativi e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3.

3. *Iniziativa finanziabili*: 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.

4. *Soggetti beneficiari*: possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrino nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.

5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di prestiti partecipativi*: 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di prestiti partecipativi è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 300.000,00; 5.b) i prestiti partecipativi non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del prestito partecipativo deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei prestiti partecipativi è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza*: 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo

## **Finaosta spa.**

### **Avis de concours pour la concession de prêts participatifs et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.**

1. *Organisme cédant*: Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., loc. Grand Chemin n. 34, SAINT-CHRISTOPHE (AO), tél. 0165/269211, fax 0165/235206.

2. *Objet*: il a été créé par délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n. 3202 du 20 septembre 2004 un fonds expérimental finalisé à la concession de prêts participatifs et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3.

3. *Initiatives que l'on peut financer*: 3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises; 3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.

4. *Bénéficiaires*: les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2. sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.

5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des prêts participatifs*: 5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de prêts participatifs s'élève à € 50.000,00, tandis que le montant maximal s'élève à € 300.000,00; 5.b) la durée des prêts participatifs ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du prêt participatif doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes; 5.c) le taux d'intérêt des prêts participatifs est déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires*: 6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à € 30.000,00, tandis que la limite maximale s'élève à € 100.000,00; 6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquiescer, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant à un paiement différé le long d'une période

e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.

7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.

8. *Termine e modalità di presentazione delle domande*: le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

9. *Procedure e criteri di valutazione*: 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutarne la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.

10. *Informazioni complementari*: 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 69/2001 (regime «de minimis»); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)) ed alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)).

Saint-Christophe, 18 novembre 2005.

Il Presidente  
GUERRIERI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 391 A pagamento.

de qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans; 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.

7. *Documentation* : le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants: du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.

8. *Délai et modalité de présentation des demandes* : les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

9. *Procédures et critères d'évaluation* : 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui en évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique; 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.

10. *Informations complémentaires* : 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement; 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n. 69/2001 (régime «de minimis»); 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initiatives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois; 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à Mr. Marco VILLANI (0165/269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)) et à Mme Barbara FONTANA (0165/269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)).

Saint-Christophe, le 18 novembre 2005.

Le président,  
Francesco GUERRIERI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 391 Payant.